

# Jun cuento yu'un tul ants soc tul yal

CUENTO DE UNA MUJER Y SU HIJO



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

JUN CUENTO YU'UN TUL ANTS  
SOC TUL YAL

CUENTO DE UNA MUJER Y SU HIJO

por

Rafael Jiménez Hernández

tzeltal de Ocosingo, Chis.

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación  
Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1975

## Introducción

Este cuento fue escrito e ilustrado por un hablante del idioma tzeltal de Ocosingo. Se publica con el propósito de preservar algo de la tradición oral de la cultura tzeltal, que ya se está perdiendo.

Ay cuento yu'un tul ants y ay tul yal te antse.

Y la sle yinam te yal te antse. Y ta patil te nopol yax nujpunix a, cajic ta pensar. Y ta patil jich la yal te quereme.

--¿Bin ya ca'beytic swe' te ni'ale, nan?

--xchi te quereme.

Y jich la yal ts'ijn te snan te quereme:

--Ya ca'beytic swe' carnero soc mut soc pech-- xchi te snan te quereme.

Y tey ay cojt mis a. Y te mise yacal ya'iybel te bin yacal yalbelic te swinquilel te mise.

Y ta patil, la spasic junta soc te carnero y soc te mut y soc te pech. Y jich la yal te mise:

--Ya laj me smilotic te jwinquilleletic--  
xchi ta yalel te mise, --como ya laj  
xnujpunix te yal te winquilleletic, ja'  
yu'un ya calbeyex teme yac ac'an yax  
loc'otic ta anel. Yax bootic ta montaña  
--xchi te mise.

La sjac' ts'ijn te peche:

--¿Bin ya jpas? Ma' xju' bejel te  
jo'one-- xchi te peche.

--Ma' mex amel awo'tan. C'un c'un yax  
bootic-- xchi te mise.



--Lec jich abi-- xchi ts'ijn te peche.

Y ta patil la scha'joc'oy xan te peche:

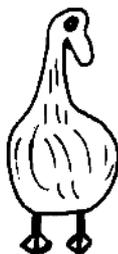
--¿Bin ora yax bootic?-- xchi te peche.

La sjac' te mise:

--Pajel to-- xchi te mise-- como chabey  
to yax nujpun te yal te winquileletic,  
ja' yu'un pajelix yax bootic, yu'un te  
ma' ba yax lajotic-- xchi te mise.

--Pues lec-- xchijic te carnero soc te  
mut soc te pech.

Y ta patil bajtic ts'ijn. Mojic bajel  
ta wits, y tibiltay yu'unic. Y ta patil



la sjoc'oy te mise:

--¿Ya bal xwayotic li'i?-- xchi te mise.

--¿Ban yax wayex?-- xchi te mise.

La sjac' te mute:

--Yax mojon ta wayel ta te'-- xchi te mute.

--¿Anat, pech, ban yax wayat?-- xchi te mise.

--Yax mojon ta te'-- xchi te peche.

--¿Anat, carnero, ban yax wayat?-- xchi te mise.



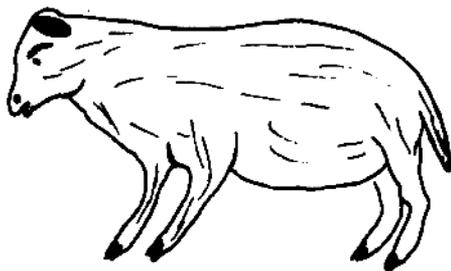
--Li' wan ta lum-- xchi te carnero.

Pero jalbot yu'un te mise:

--Pero yax tal choj li'i, y repenta ya sti'at. Ja' lec wilan mojel li'i ta je' te'-- xchi te mise.

Jich wil mojel te carneroe.

--Pero ay bin ya calbeyex. Teme ya quil tal te choje, ya joc'obeyex teme wi'nal yac awa'iyic. Y ya me ajaq'uic Wi'nal! Wi'nal! Chijanic me te aw yu'un te yax xi'otic a te choje.-- xchi te mise.



C'alal te tal te choje, jich nix  
spasic a, pero te la yal Wi'nal!  
Wi'nal! te xchijic, yal cojel te carnero  
yu'un xiwel. Nama chican c'oy ta lum.

Y jich ma' ba lajic ta choj. Y loc'  
ta anel te choje. Ja' la xi' te bin la  
yalic te aw te carnero soc te mise soc te  
pech.

Jich yu'un cajic ta c'op te mise:  
--Jawil ya xi'otic te choje-- xchi te  
mise.

## Cuento de una mujer y su hijo

Este es el cuento de una mujer y su hijo y de cómo el hijo encontró a su esposa.

Cerca del momento en que se iban a casar, el pensó y dijo:

--Mamá, ¿qué le vas a dar de comer a la mamá de mi esposa?

Y la mamá del muchacho le dijo:

--Le daré borrego, gallina y pato.

Había un gato allí y oyó lo que su dueña dijo y luego se fue a reunir con el borrego, la gallina y el pato y les dijo:

--La dueña dijo que nos va a matar, porque se va a casar su hijo. Les vine a avisar para ver si quieren que huyamos. Iremos al monte.

El pato dijo enseguida:

--¿Qué voy a hacer yo? Yo no puedo caminar.

--No estés triste. Nos iremos despacio

--le dijo el gato.

--Está bien --dijo el pato y luego le preguntó otra vez-- ¿Cuándo nos iremos?

El gato le dijo:

--Mañana, porque pasado mañana se casará el dueño, por eso nos iremos mañana para que no nos maten.

--Bueno --dijeron el borrego, la gallina y el pato.

Después de esto salieron rápidamente. Iban caminando hacia el monte y se les hizo tarde cuando llegaron. Después el gato les preguntó:

--¿Quieren dormir aquí?

--Bueno --dijeron los otros.

Entonces el gato les preguntó:

--¿Dónde quieren dormir?

La gallina contestó:

--Yo voy a dormir en el árbol.

--Y tu, pato, ¿dónde vas a dormir?

--le dijo el gato.

--Yo iré adentro del árbol --dijo el pato.

--Y tu, borrego, ¿dónde vas a dormir?

--dijo el gato.

--Aquí en el suelo --dijo el borrego.

Pero el gato les dijo:

--Pero tengo miedo de que un tigre venga y tu coma. Sería mejor si brincas a la rama del árbol --dijo el gato.

Entonces el borrego brincó.

--Pero hay algo más que quiero decirles --dijo el gato--. Si veo que el tigre viene, les preguntaré si tienen hambre y ustedes van a decirme. Así, por causa de los gritos el tigre se asustará.

Cuando el tigre vino, eso fue lo que hicieron y cuando el tigre oyó: "¡Si, tengo hambre! ¡Si, tengo hambre!" el borrego se cayó de miedo e hizo mucho ruido al golpearse en el suelo. Entonces el tigre no los mató, sino que huyó corriendo. Tuvo miedo al oír los gritos del borrego, el gato y la gallina.

Entonces el gato comenzó a decir:

--Ya ven cómo el tigre tuvo tanto miedo.

**Autor: Rafael Jiménez Hernández**  
**Investigadora Lingüística:**  
**Diana Poole S.**  
**Ilustraciones: Rafael Jiménez H.**  
**Idioma: tzeltal de Ocosingo, Chis.**

**Esta edición consta de 200 ejemplares**

se terminó de imprimir este libro  
el día 30 de abril de 1975  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lengua  
**MAESTRO MOISES SAENZ**  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

**Q4-78**